

PART 2

WHEN BOATS MEET

*The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to **race**, are **racing**, or have been **racing**. However, a boat not **racing** shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 22.1. When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules. However, an alleged breach of those rules shall not be grounds for a **protest** except by the race committee or protest committee. If the sailing instructions so state, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the IRPCAS or by government right-of-way rules.*

SECTION A

RIGHT OF WAY

*A boat has right of way when another boat is required to **keep clear** of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.*

10 ON OPPOSITE TACKS

*When boats are on opposite **tacks**, a **port-tack** boat shall **keep clear** of a **starboard-tack** boat.*

11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED

*When boats are on the same **tack** and **overlapped**, a **windward** boat shall **keep clear** of a **leeward** boat.*

12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED

*When boats are on the same **tack** and not **overlapped**, a boat **clear astern** shall **keep clear** of a boat **clear ahead**.*

DEEL 2

WANNEER BOTEN ELKAAR TEGENKOMEN

*De regels van Deel 2 zijn van toepassing tussen boten die zeilen in of nabij het wedstrijdgebied met de bedoeling **wedstrijd te zeilen**, aan het **wedstrijdzeilen** zijn of **wedstrijd gezeild** hebben. Een boot die niet **wedstrijd zeilt** zal echter niet worden gestraft op grond van een overtreding van één van deze regels, behalve regel 22.1. Wanneer een boot varende onder deze regels een vaartuig ontmoet dat dat niet doet, moet hij zich houden aan de Internationale Bepalingen ter Voorkoming van Aanvaringen op Zee (IRPCAS) of aan voorrangsregels van de overheid. Een beweerde overtreding van die regels zal echter geen grond zijn voor een **protest** behalve door het wedstrijdcomité of protestcomité. Indien de wedstrijd bepalingen dat aangeven worden de regels van Deel 2 vervangen door de voorrangsregels van de IRPCAS of door voorrangsregels van de overheid.*

HOOFDSTUK A

VOORRANG

*Een boot heeft voorrang wanneer een andere van hem moet **vrij blijven**. Sommige regels in de Hoofdstukken B, C en D echter beperken de handelingen van een boot met voorrang.*

10 OVER VERSCHILLENDE BOEG

*Wanneer boten over een verschillende boeg liggen moet een boot die over de **stuurboordboeg** ligt **vrij blijven** van een boot die over de **bakboordboeg** ligt.*

11 OVER DEZELFDE BOEG, OVERLAP

*Wanneer boten over dezelfde **boeg** liggen en een **overlap** hebben, moet een **loefwaartse** boot **vrij blijven** van een **lijwaartse** boot.*

12 OVER DEZELFDE BOEG, GEEN OVERLAP

*Wanneer boten over dezelfde boeg liggen en geen **overlap** hebben, moet een boot die **vrij achter** ligt **vrij blijven** van een boot die **vrij voor** ligt.*

13 WHILE TACKING

After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

SECTION B GENERAL LIMITATIONS

14 AVOIDING CONTACT

A boat shall avoid contact with another boat if reasonably possible. However, a right-of-way boat or one entitled to *room*

- (a) need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room*, and
- (b) shall not be penalized under this rule unless there is contact that causes damage or injury.

15 ACQUIRING RIGHT OF WAY

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat *room to keep clear*, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

16 CHANGING COURSE

16.1 When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room to keep clear*.

16.2 In addition, when after the starting signal a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass astern of a *starboard-tack* boat, the *star-board-tack* boat shall not change course if as a result the *port-tack* boat would immediately need to change course to continue *keeping clear*.

13 TIJDENS OVERSTAG GAAN

Nadat een boot verder is gedraaid dan in de wind, moet hij *vrij blijven* van andere boten tot hij op een aandewindse koers ligt. Gedurende die tijd zijn de regels 10, 11 en 12 niet van toepassing. Als twee boten tegelijkertijd onder deze regel vallen moet degene aan de bakboordzijde van de andere of degene die achter ligt, *vrij blijven*.

HOOFDSTUK B ALGEMENE BEPERKINGEN

14 AANRAKING VERMIJDEN

Een boot moet aanraking met een andere boot vermijden als dit redelijkerwijs mogelijk is. Echter, een boot met voorrang of één met recht op *ruimte*

- (a) hoeft niet te handelen om aanraking te vermijden totdat het duidelijk is dat de andere boot niet *vrij blijft* of geen *ruimte* geeft, en
- (b) mag niet op grond van deze regel worden gestraft tenzij er een aanraking is die schade of letsel veroorzaakt.

15 VOORRANG VERKRIJGEN

Wanneer een boot voorrang verkrijgt, moet hij aanvankelijk de andere boot *ruimte* geven om *vrij te blijven*, tenzij hij voorrang verkrijgt door de handelingen van de andere boot.

16 VAN KOERS VERANDEREN

16.1 Wanneer een boot met voorrang van koers verandert, moet hij de andere boot *ruimte* geven om *vrij te blijven*.

16.2 Wanneer bovendien na het startsein een over de *stuurboordboeg* liggende boot *vrij blijft* door achter een over de *bakboordboeg* liggende boot langs te varen mag de over de *bakboordboeg* liggende boot niet van koers veranderen als daardoor de over de *stuurboordboeg* liggende boot onmiddellijk van koers zou moeten veranderen om *vrij te blijven*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

- 17.1** If a boat *clear astern* becomes *overlapped* within two of her hull lengths to *leeward* of a boat on the same *tack*, she shall not sail above her *proper course* while they remain *overlapped* within that distance, unless in doing so she promptly sails *astern* of the other boat. This rule does not apply if the *overlap* begins while the *windward* boat is required by rule 13 to *keep clear*.
- 17.2** Except on a beat to windward, while a boat is less than two of her hull lengths from a *leeward* boat or a boat *clear astern* steering a course to *leeward* of her, she shall not sail below her *proper course* unless she gybes.

SECTION C AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

To the extent that a Section C rule conflicts with a rule in Section A or B, the Section C rule takes precedence.

18 ROUNDING AND PASSING MARKS AND OBSTRUCTIONS

*In rule 18, **room** is **room** for an inside boat to round or pass between an outside boat and a **mark** or **obstruction**, including **room** to tack or gybe when either is a normal part of the manoeuvre.*

18.1 When This Rule Applies

Rule 18 applies when boats are about to round or pass a *mark* they are required to leave on the same side, or an *obstruction* on the same side, until they have passed it. However, it does not apply

- (a) at a starting *mark* surrounded by navigable water or at its anchor line from the time the boats are approaching them to *start* until they have passed them, or

17 OVER DEZELFDE BOEG; JUISTE KOERS

- 17.1** Als een *vrij achter* liggende boot een *overlap* verkrijgt binnen twee van zijn romplengten *lijwaarts* van een boot over dezelfde *boeg*, mag hij niet boven zijn *juiste koers* zeilen zolang die *overlap* bestaat binnen die afstand, tenzij hij door dit te doen prompt achter de andere boot zeilt. Deze regel is niet van toepassing als de *overlap* begint terwijl de *loefwaartse* boot op grond van regel 13 moet *vrij blijven*.
- 17.2** Behalve als hij opkruist, mag een boot, terwijl hij minder dan twee van zijn romplengten van een *lijwaartse* boot of een *vrij achter* liggende boot die een koers naar *lijwaarts* van hem stuurt verwijderd is, niet beneden zijn *juiste koers* zeilen tenzij hij gijpt.

HOOFDSTUK C BIJ MERKTEKENS EN HINDERNISSEN

Voor zover een regel van Hoofdstuk C strijdig is met een regel van Hoofdstuk A of B, heeft de regel van Hoofdstuk C prioriteit.

18 HET RONDEN EN VOORBIJVAREN VAN MERKTEKENS EN HINDERNISSEN

*In regel 18, is **ruimte** de **ruimte** voor een binnenliggende boot om te kunnen ronden of voorbij te varen tussen een buitenliggende boot en een **merkteken** of **hindernis**, met inbegrip van **ruimte** om overstag te gaan of te gijpen wanneer één van die twee een normaal deel van de manoeuvre uitmaakt.*

18.1 Wanneer deze regel van toepassing is

Regel 18 is van toepassing wanneer boten op het punt staan een *merkteken* dat zij aan dezelfde zijde moeten houden, of een *hindernis* die zij aan dezelfde zijde houden, te ronden of voorbij te varen, totdat zij hem zijn voorbijgevaren. Hij is echter niet van toepassing

- (a) bij een *merkteken* van de startlijn dat omgeven is door bevaarbaar water of bij zijn ankerlijn, vanaf het moment dat de boten deze naderen om te *starten* totdat zij ze zijn voorbijgevaren, of

- (b) while the boats are on opposite *tacks*, either on a beat to wind-ward or when the *proper course* for one of them, but not both, to round or pass the *mark* or *obstruction* is to tack.

18.2 Giving Room; Keeping Clear

- (a) **OVERLAPPED – BASIC RULE**
When boats are *overlapped* the outside boat shall give the inside boat *room* to round or pass the *mark* or *obstruction*, and if the inside boat has right of way the outside boat shall also *keep clear*. Other parts of rule 18 contain exceptions to this rule.
- (b) **OVERLAPPED AT THE ZONE**
If boats were *overlapped* before either of them reached the *two-length zone* and the *overlap* is broken after one of them has reached it, the boat that was on the outside shall continue to give the other boat *room*. If the outside boat becomes *clear astern* or *overlapped* inside the other boat, she is not entitled to *room* and shall *keep clear*.
- (c) **NOT OVERLAPPED AT THE ZONE**
If a boat was *clear ahead* at the time she reached the *two-length zone*, the boat *clear astern* shall thereafter *keep clear*. If the boat *clear astern* becomes *overlapped* outside the other boat, she shall also give the inside boat *room*. If the boat *clear astern* becomes *overlapped* inside the other boat, she is not entitled to *room*. If the boat that was *clear ahead* passes head to wind, rule 18.2(c) no longer applies and remains inapplicable.
- (d) **CHANGING COURSE TO ROUND OR PASS**
When after the starting signal rule 18 applies between two boats and the right-of-way boat is changing course

- (b) terwijl boten over verschillende *boeg* liggen, wanneer zij of opkruisen, of wanneer de *juiste* koers voor één van hen, maar niet beide, om het *merkteken* of de *hindernis* te ronden of voorbij te varen, overstag gaan is.

18.2 Ruimte geven; vrij blijven

- (a) **MET OVERLAP - GRONDREGEL**
Wanneer boten een *overlap* hebben moet de buitenliggende boot de binnenliggende boot *ruimte* geven om het *merkteken* of de *hindernis* te ronden of voorbij te varen, en als de binnenliggende boot voorrang heeft moet de buitenliggende boot bovendien *vrij blijven*. Andere delen van regel 18 bevatten uitzonderingen op deze regel.
- (b) **MET OVERLAP BIJ DE ZONE**
Als boten een *overlap* hadden voordat één van hen de *twee-lengten zone* bereikte en de *overlap* wordt verbroken nadat één van hen deze bereikt heeft moet de boot die aan de buitenzijde lag *ruimte* blijven geven aan de andere boot. Als de buitenliggende boot *vrij* achter komt of een *overlap* krijgt aan de binnenzijde van de andere boot heeft hij geen recht op *ruimte* en moet *vrij blijven*.
- (c) **GEEN OVERLAP BIJ DE ZONE**
Als een boot *vrij voor* lag op het moment dat hij de *twee-lengten zone* bereikte moet de *vrij achter* liggende boot daarna *vrij blijven*. Als de *vrij achter* liggende boot een *overlap* krijgt aan de buitenzijde van de andere boot moet hij bovendien aan de binnenliggende boot *ruimte* geven. Als de *vrij achter* liggende boot een *overlap* krijgt aan de binnenzijde van de andere boot heeft hij geen recht op *ruimte*. Als de boot die *vrij voor* lag verder draait dan in de wind, is regel 18.2(c) niet meer van toepassing en blijft niet toepasbaar.
- (d) **VAN KOERS VERANDEREN OM TE RONDEN OF VOORBIJ TE VAREN**
Als na het startsein regel 18 van toepassing is tussen twee boten en de boot met voorrang verandert van koers

to round or pass a *mark*, rule 16 does not apply between her and the other boat.

(e) **OVERLAP RIGHTS**

If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not. If the outside boat is unable to give *room* when an *overlap* begins, rules 18.2(a) and 18.2(b) do not apply.

18.3 Tacking at a Mark

If two boats were approaching a *mark* on opposite *tacks* and one of them completes a tack in the *two-length zone* when the other is fetching the *mark*, rule 18.2 does not apply. The boat that tacked

- (a) shall not cause the other boat to sail above close-hauled to avoid her or prevent the other boat from passing the *mark*, and
- (b) shall give room if the other boat becomes *overlapped* inside her, in which case rule 15 does not apply.

18.4 Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way boat must gybe at a *mark* or *obstruction* to sail her *proper course*, until she gybes she shall sail no farther from the *mark* or *obstruction* than needed to sail that course.

18.5 Passing a Continuing Obstruction

While boats are passing a continuing *obstruction*, rules 18.2(b) and 18.2(c) do not apply. A boat *clear astern* that obtains an inside *overlap* is entitled to *room* to pass between the other boat and the *obstruction* only if at the moment the *overlap* begins there is *room* to do so. If there is not, she is not entitled to *room* and shall *keep clear*.

om een *merkteken* te ronden of voorbij te varen, is regel 16 niet van toepassing tussen hem en de andere boot.

(e) **OVERLAPRECHTEN**

Als er redelijke twijfel bestaat of een boot een *overlap* tijdig tot stand heeft gebracht of heeft verbroken, moet worden aangenomen dat hij dat niet heeft gedaan. Als de buitenliggende boot geen *ruimte* kan geven wanneer een *overlap* begint, zijn de regels 18.2(a) en 18.2(b) niet van toepassing.

18.3 Overstag gaan bij een merkteken

Als twee boten een *merkteken* naderden liggend over verschillende *boeg* en één van hen voltooit een overstag manoeuvre binnen de *twee-lengten zone* wanneer de andere het *merkteken* kan bezeilen, is regel 18.2 niet van toepassing. De boot die overstag ging

- (a) mag de andere boot niet noodzaken om hoger dan aan de wind te zeilen om hem te ontwijken, of de andere boot verhinderen het *merkteken* voorbij te varen, en
- (b) moet *ruimte* geven als de andere boot een *overlap* krijgt aan zijn binnenzijde, in welk geval regel 15 niet van toepassing is.

18.4 Gijpen

Wanneer een binnenliggende boot met *overlap* en voorrang moet gijpen bij een *merkteken* of *hindernis* om zijn *juiste koers* te varen, mag hij totdat hij gijpt niet verder aan het *merkteken* of *hindernis* voorbijzeilen dan nodig is om die koers te zeilen.

18.5 Een doorlopende hindernis voorbijvaren

Als boten een doorlopende *hindernis* voorbijvaren, zijn de regels 18.2(b) en 18.2(c) niet van toepassing. Een *vrij achter* liggende boot die een *overlap* aan de binnenzijde verkrijgt heeft slechts recht op *ruimte* om tussen de andere boot en de *hindernis* door te varen als er op het moment dat de *overlap* begint *ruimte* is om dat te doen. Als die er niet is, heeft hij geen recht op *ruimte* en moet *vrij blijven*.

19 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

19.1 When approaching an *obstruction*, a boat sailing close-hauled or above may hail for *room* to tack and avoid another boat on the same *tack*. However, she shall not hail unless safety requires her to make a substantial course change to avoid the *obstruction*. Before tacking she shall give the hailed boat time to respond. The hailed boat shall respond by either

- (a) tacking as soon as possible, in which case the hailing boat shall also tack as soon as possible, or
- (b) immediately replying 'You tack', in which case the hailing boat shall tack as soon as possible and the hailed boat shall give *room*, and rules 10 and 13 do not apply.

19.2 Rule 19.1 does not apply at a starting *mark* surrounded by navigable water or at its anchor line from the time boats are approaching them to *start* until they have passed them or at a *mark* that the hailed boat can fetch. When rule 19.1 applies, rule 18 does not.

**SECTION D
OTHER RULES**

When rule 20 or 21 applies between two boats, Section A rules do not.

**20 STARTING ERRORS; PENALTY TURNS;
MOVING ASTERN**

20.1 A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until she is completely on the pre-start side.

**19 RUIMTE OM OVERSTAG TE GAAN BIJ EEN
HINDERNIS**

19.1 Wanneer hij een *hindernis* nadert, mag een boot die aan de wind of hoger vaart aanroepen om *ruimte* om overstag te gaan en een andere boot over dezelfde *boeg* te ontwijken. Hij mag echter alleen aanroepen als de veiligheid hem dwingt een aanmerkelijke koerswijziging te maken om de *hindernis* te ontwijken. Voor hij overstag gaat moet hij de aangeroepen boot tijd geven om te reageren. De aangeroepen boot moet reageren door of

- (a) zo snel mogelijk overstag te gaan, in welk geval de aanroepende boot ook zo snel mogelijk overstag moet gaan, of
- (b) meteen te antwoorden 'Ga maar overstag', in welk geval de aanroepende boot zo snel mogelijk overstag moet gaan, de aangeroepen boot hem *ruimte* moet geven, en regels 10 en 13 niet van toepassing zijn.

19.2 Regel 19.1 is niet van toepassing bij een *merkteken* van de startlijn dat omgeven is door bevaarbaar water of zijn ankerlijn, vanaf het moment dat de boten deze naderen om te *starten* totdat zij ze zijn voorbijgevaren of bij een *merkteken* dat de aangeroepen boot kan bezeilen. Wanneer regel 19.1 van toepassing is, is regel 18 dat niet.

**HOOFDSTUK D
OVERIGE REGELS**

Wanneer regel 20 of 21 van toepassing is tussen twee boten, zijn de regels van Hoofdstuk A dat niet.

**20 STARTFOUTEN; STRAFRONDEN;
ACHTERUITZEILEN**

20.1 Een boot die na zijn startsein naar de startzijde van de startlijn of de verlengden daarvan zeilt om te *starten* of te voldoen aan regel 30.1 moet *vrij blijven* van een boot die dat niet doet totdat hij geheel aan de startzijde is gekomen.

- 20.2** A boat making a penalty turn shall *keep clear* of one that is not.
- 20.3** A boat moving astern by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.
- 21 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING**
If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.
- 22 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT**
- 22.1** If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.
- 22.2** A boat shall not change course if her only purpose is to interfere with a boat making a penalty turn or one on another leg or lap of the course.

- 20.2** Een boot die een strafronde draait moet *vrij blijven* van een boot die dat niet doet.
- 20.3** Een boot die achteruit vaart door een zeil naar voren te duwen moet *vrij blijven* van een boot die dat niet doet.
- 21 OMGESLAGEN, VOOR ANKER OF AAN DE GROND; REDDEN**
Indien mogelijk moet een boot een andere boot die is omgeslagen of nog niet onder controle is na te zijn omgeslagen, die voor anker ligt of aan de grond zit, of die probeert een persoon of vaartuig in gevaar te helpen, ontwijken. Een boot is omgeslagen wanneer zijn masttop in het water ligt.
- 22 HINDEREN VAN EEN ANDERE BOOT**
- 22.1** Indien redelijkerwijs mogelijk, mag een boot die niet *wedstrijdzeilt* een boot die *wedstrijdzeilt* niet hinderen.
- 22.2** Een boot mag niet van koers veranderen als zijn enige motief is een boot die een strafronde maakt, of één op een ander rak of ronde van de baan, te hinderen.